



**PRIVATE  
CRIMINAL COMPLAINT  
ĐƠN KHIẾU NẠI HÌNH SỰ  
RIỀNG TƯ**

**COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA  
TIỂU BANG PENNSYLVANIA  
VS.  
KIỆN**

Magisterial District Number:  
Khu vực Tư pháp số:  
MDJ Name:  
Tên thẩm phán:  
Address:  
Địa chỉ:  
Telephone:  
Điện thoại:

Docket No:  
Số ghi án của Tòa số:  
Date Filed:  
Ngày vào sổ:  
OTN:  
Số OTN:

(Above to be completed by court personnel)  
(Nhân viên Tòa sẽ điền phần trên)

DEFENDANT:  
BỊ ĐƠN:

NAME and ADDRESS  
TÊN và ĐỊA CHỈ

(Fill in defendant's name and address)  
(Điền tên và địa chỉ bị đơn)

**Notice: Under Pa.R.Crim.P. 506, your complaint may require approval by the attorney for the Commonwealth before it can be accepted by the magisterial district court. If the attorney for the Commonwealth disapproves your complaint, you may petition the court of common pleas for review of the decision of the attorney for the Commonwealth.**

**Thông báo: Theo Luật Pennsylvania Khoản Pa.R.Crim.P. 506, khiếu nại của bạn có thể cần sự chấp thuận của luật sư cố vấn Tiểu bang trước khi có thể được tòa sơ thẩm chấp nhận. Nếu luật sư cố vấn Tiểu bang không chấp thuận, bạn vẫn có thể kiến nghị lên tòa án để xét lại quyết định của luật sư cố vấn Tiểu bang.**

Fill in as much information as you have.  
Điền càng nhiều thông tin càng tốt.

Defendant's Race/Ethnicity Chủng tộc/Sắc tộc của Bị đơn	Defendant's Sex Giới của Bị đơn	Defendant's D.O.B. Ngày sinh của Bị đơn	Defendant's A.K.A. (also known as) Tên khác của Bị đơn (biệt danh)
<input type="checkbox"/> White Trắng <input type="checkbox"/> Asian Á châu <input type="checkbox"/> Hispanic Mê <input type="checkbox"/> Black Đen <input type="checkbox"/> Native American Mỹ Bản địa <input type="checkbox"/> Unknown Không rõ	<input type="checkbox"/> Female Nữ <input type="checkbox"/> Male Nam		
<b>Defendant's Vehicle Information</b> Thông tin về xe của Bị đơn			
Plate Number Bảng số		State Tiểu bang	Registration Sticker (MM/YY) Nhân đăng bạ (TT/NN)

I, (Name of Complainant-Please Print or Type)	Tôi, (Tên người khiếu nại - Viết chữ hoa hoặc gõ máy)
do hereby state: (check appropriate box)	Ký tên dưới đây xin khai rằng: (đánh dấu ô thích hợp)
1. <input type="checkbox"/> I accuse the above named defendant who lives at the address set forth above	1. <input type="checkbox"/> Tôi tố cáo bị đơn có tên ở trên sống tại địa chỉ nêu trên
<input type="checkbox"/> I accuse the defendant whose name is unknown to me but who is described as	<input type="checkbox"/> Tôi tố cáo bị đơn mà tôi không rõ tên nhưng được gọi là
<input type="checkbox"/> I accuse the defendant whose name and popular designation or nickname is unknown to me and whom I have therefore designated as John Doe.	<input type="checkbox"/> Tôi tố cáo bị đơn có tên và cách gọi tên phổ biến hoặc biệt danh mà tôi không rõ và do đó tôi xin tạm gọi là John Doe.
with violating the penal laws of the Commonwealth of	Đã phạm luật hình sự của Tiểu bang Pennsylvania tại địa điểm



Defendant's Name:

Tên Bị đơn:

Docket Number:

Số ghi án của Tòa số:



PRIVATE  
CRIMINAL COMPLAINT  
ĐƠN KHIẾU NẠI HÌNH SỰ  
RIÊNG TƯ

Pennsylvania at	của Quận
in County on or about	in vào lúc hoặc khoảng
Participants were: (if there were participants, place their names here, repeating the name of the above defendant)	Những người liên can là: (nếu có người liên can thì ghi tên của họ vào đây, lặp lại tên của bị đơn bên trên)

2. The acts committed by the accused were: (Set forth a summary of the facts sufficient to advise the defendant of the nature of the offense charged. A citation to the statute allegedly violated, without more, is not sufficient. In a summary case, you must cite the specific section and subsection of the statute or ordinance allegedly violated.)	2. Hành vi bị tố cáo gồm có: (Trình bày tóm tắt các sự kiện đủ để lưu ý cho bị đơn về thực chất của hành vi phạm tội. Nếu chỉ viện dẫn một điều luật bị vi phạm thì không đủ. Muốn được cứu xét, bạn phải trích dẫn phần và tiểu mục cụ thể của điều luật hoặc pháp lệnh bị cáo buộc là vi phạm.)
All of which were against the peace and dignity of the Commonwealth of Pennsylvania and contrary to the Act of Assembly, or in violation of (Section) and (Subsection) of the (PA Statute)	Tất cả những điều đó đều ngược lại sự bình yên và phẩm giá của Tiểu bang Pennsylvania và trái với Đạo luật về Nghị viện, hoặc vi phạm (Mục) và (Tiểu mục) của (Luật PA)
3. I ask that process be issued and that the defendant be required to answer the charges I have made.	3. Tôi yêu cầu Tòa xúc tiến thủ tục và bị đơn phải trả lời các cáo buộc mà tôi đã đưa ra.
4. I verify that the facts set forth in this complaint are true and correct to the best of my knowledge or information and belief. This verification is made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa.C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.	4. Tôi xác minh rằng các sự kiện được nêu trong đơn khiếu nại này là đúng sự thật và chính xác theo hiểu biết hoặc thông tin và niềm tin tốt nhất của tôi. Việc xác minh này bị chi phối theo các hình phạt của Mục 4904 của Bộ luật Tội phạm (18 Pa.C.S. § 4904) liên quan đến hành vi khai man không hữu thệ với cơ quan chức năng.
5. I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information and documents.	5. Tôi xác nhận rằng việc nộp hồ sơ này tuân thủ các quy định của Chính sách Truy cập Công khai Hồ sơ Vụ án của Hệ thống Tư pháp Pennsylvania, theo đó, việc nộp thông tin và tài liệu bí mật khác với thông tin và tài liệu không bí mật.

Date  
Ngày

Signature of Complainant  
Chữ ký của Người khiếu nại

Office of the Attorney for the Commonwealth  
Văn phòng luật sư cố vấn tiểu bang

Approved  
Chấp thuận

Disapproved because  
Bác bỏ vì lý do

(Name of Attorney for Commonwealth-Please Print or Type)  
(Tên Luật sư cố vấn tiểu bang - Xin viết hoa hoặc gõ máy)

(Signature of Attorney for Commonwealth)  
(Chữ ký của Luật sư cố vấn tiểu bang)

(Date)  
(Ngày)

AND NOW, on this date  
VÀ KẸ TỪ, ngày

, I certify that the complaint has been properly completed and verified.  
, Tôi chứng nhận rằng khiếu nại này đã được điền và xác minh đúng cách.

SEAL

CON DẤU

(Magisterial District)  
(Khu vực Tư pháp)

(Issuing Authority)  
(Cơ quan cấp phát)

